

# COR BRUCKNER BARCELONA

## LA LLUM DE LA NEU

25 d'abril 2019

**Bernat Vivancos**

***Lux surgit aurea***

*(Prudentius, 348-413)*

Lux surgit aurea,  
pallens facessat caecitas,  
quae nosmet in praeceptis diu  
errore traxit devio.

Haec lux serenum conferat,  
purosque nos praestet sibi:  
nihil loquamur subdolum:  
Volvamus obscurum nihil.

Sic tota decurrat dies,  
ne lingua mendax, ne manus  
oculive peccent lubrici,  
Ne noxa corpus inquinat.

Speculator astat desuper,  
Qui nos diebus omnibus,  
actusque nostros prospicit  
a luce prima in vesperum.

Deo Patri sit gloria,  
eiusque soli Filio,  
cum Spiritu Paraclito,  
nunc et per omne saeculum. Amen.

Amb la llum daurada,  
desapareix la ceguesa pàl·lida,  
que ens va mantenir molt de temps  
perduts en el precipici.

Aquesta llum ens confereix  
serenitat i ens purifica:  
no parlem amb astúcia  
no tornem mai a l'obscuritat.

Que així passin els dies,  
sense que pequin la llengua mentidera,  
ni les mans ni els ulls lúbrics,  
sense que la culpa corrompi el cos.

Ens assisteix l'omniscient des de d'alt,  
que ens observa a tots  
i també els nostres actes des que apareix  
la primera llum del sol fins que s'amaga.

Glòria a Déu Pare,  
i al seu únic Fill,  
amb l'Esperit Paràclit,  
ara i per sempre. Amén

**Pol Requesens**

***Snø***

Snø, Snow  
Snou, nous nou, new:  
Neu.

Neige, Nieve, Nix(!)

...

Schnee, sne... snø.

*(és la paraula "neu" en diferents idiomes)*

**Francis Poulenc**

***Un soir de neige***

*Textos: Paul Éluard (1895-1952)*

*Llarg lament sobre el rigor de l'hivern durant la Segona Guerra Mundial.*

*Versió en català de Miquel Desclot*

**De grandes cuillers de neige**

De grandes cuillers de neige  
Ramassent nos pieds glacés  
Et d'une dure parole  
Nous heurtons l'hiver têtue  
Chaque arbre a sa place en l'air  
Chaque roc son poids sur terre  
Chaque ruisseau son eau vive  
Nous nous n'avons pas de feu

**Recullen grans pans de neu**

Recullen grans pans de neu  
Aquests nostres peus glaçats  
I amb un dur paraulejar  
Envestim l'hivern cabut  
Cada arbre té un lloc en l'aire  
Cada pedra un pes en terra  
Cada deu una aigua viva  
Nosaltres ni foc tenim

### La bonne neige

La bonne neige le ciel noir  
Les branches mortes la détresse  
De la forêt pleine de pièges  
Honte à la bête pourchassée  
La fuite en flèche dans le coeur  
Les traces d'une proie atroce  
Hardi au loup et c'est toujours  
Le plus beau loup et c'est toujours  
Le dernier vivant que menace  
La masse absolue de la mort

### Bois meurtri

Bois meurtri bois perdu d'un voyage en hiver  
Navire où la neige prend pied  
Bois d'asile bois mort où sans espoir je rêve  
De la mer aux miroirs crevés  
Un grand moment d'eau froide a saisi les noyés  
La foule de mon corps en souffre je m'affaiblis je  
me disperse  
J'avoue ma vie j'avoue ma mort j'avoue autrui  
Bois meurtri bois perdu  
Bois d'asile bois mort

### La nuit le froid la solitude

La nuit le froid la solitude  
On m'enferma soigneusement  
Mais les branches cherchaient leur voie  
dans la prison  
Autour de moi l'herbe trouva le ciel  
On verrouilla le ciel ma prison s'écroula  
Le froid vivant le froid brûlant m'eut bien  
en main.

### Josep Ollé

#### Lux

*Martin Luther King, A testament of Hope: The essential writings and speeches*

Darkness cannot drive out darkness.  
Hate cannot drive out hate.  
Only light can do that.  
Only love can do that.

O lux beata Trinitas,  
et principalis Unitas,  
iam sol recedit igneus,  
infunde lumen cordibus.

### Eric Whitacre Lux Aurumque

Lux,  
calida gravisque pura velut aurum,  
canunt et canunt et canunt angeli molliter  
modo natum.

### La bona neu

La bona neu el cel foscant  
Les branques mortes el neguit  
Del bosc sembrat arreu de trampes  
Pena a la bèstia perseguida  
Fugint com fletxa dins el cor  
El rastre d'una presa atroç  
Coratge al llop que és cada cop  
El llop més bell i és cada cop  
L'últim vivent a qui amenaça  
La massa tota de la mort

### Bosc ferit

Bosc ferit bosc perdut d'un viatge d'hivern  
Vaixell on la neu posa peu  
Bosc refugi bosc mort on sense esper somio  
En el mar de miralls trencats  
Un gran tou d'aigua freda ha pres els ofegats  
La massa del meu cos se'n dol i m'afebleixo  
i em disperso  
Reconec el meu viure la meva mort els altres  
Bosc ferit bosc perdut  
Bosc de refugi bosc mort

### La nit el fred la solitud

La nit el fred la solitud  
Em van tancar curiosament  
Però entraven les branques  
endins de la presó  
Al meu entorn l'herba va trobar el cel  
Van tancar amb clau el cel  
La presó s'esfondrà  
El fred vivent el fred ardent m'havia pres  
La foscor no pot eliminar la foscor.  
ni l'odi pot eliminar l'odi.

La foscor no pot eliminar la foscor.  
ni l'odi pot eliminar l'odi.  
Només la llum pot eliminar la foscor  
i només l'amor pot eliminar l'odi.

Oh, llum, trinitat beata,  
i unitat suprema,  
ara que el sol ardent s'amaga,  
infon la llum en els nostres cors.

Llum,  
càlida i pesada com l'or pur,  
canten i canten i canten suaument els àngels  
al nounat.

## Ēriks Ešenvalds

### *Stars*

Alone in the night on a dark hill  
with pines around me spicy and still,

and a heaven full of stars over my head,  
white and topaz and misty red;

myriads with beating hearts of fire  
the aeons cannot vex or tire;

the dome of heaven like a great hill  
and myriads with beating hearts of fire,  
heaven full of stars.

And I know that I am honoured to be  
witness of so much majesty.

Sol en la nit, en un turó fosc  
envoltat de pins especiats i serens,

i un cel ple d'estrelles sobre el meu cap,  
de blanc, topazi i vermell boirós;

miríades amb cors de foc bategants  
que els eons no poden vexar o cansar;

la cúpula del cel com un gran turó  
i miríades amb cors bategants de foc,  
cel ple d'estrelles.

I sé que tinc l'honor de ser  
testimoni de tanta majestuositat

## Herbert Howells

### *Walking in the Snow*

*Poemes de John Buxton*

I was in the far woods  
Where spruce trees throw  
Still blue shadows  
That sweep across the snow  
I was in the woods again  
Walking in the snow  
And there was silence  
No voice spoke there  
No bird among the branches  
No wind in the air  
No sleeping animal  
Stirred in its lair  
There was no bright blossom  
No leaf or bud of green  
The snow's patterned crystals  
Where all that might be seen  
They split the silver sunlight  
Their glassy fronds between  
And I was alone again  
With no one there to know  
Where my last step was planted  
Where my next must go  
I was in the far woods  
Walking in the snow

Oh! Let the snowflakes nestle  
So lightly in your hair  
As if the wind had won you  
Jewels from the air  
And brought them now by hundreds  
To glitter in your hair  
And let your hair go flying  
About your cheeks and eyes  
To veil them so a moment  
Then again surprise  
With all the sudden beauty  
Of your uncovered eyes

Era al mig del bosc,  
on els avets dibuixen  
en silenci ombres melancòliques  
que cobreixen la neu.  
Tornava a ser al bosc,  
caminant damunt la neu  
enmig del silenci.  
Cap veu.  
Cap ocell a les branques.  
Cap murmuri del vent.  
Cap animal adormit,  
removent-se dins el seu amagatall.  
Cap flor brillant.  
Cap fulla ni brot verd.  
L'estructura cristal·lina de la neu  
que ho reflecteix tot  
divideix la llum del sol platejada  
amb les frondes gelades.  
I allí tornava a estar sol,  
sense ningú que sabés  
on havia plantat el meu darrer pas,  
i on faria el següent.  
Era al mig del bosc,  
caminant damunt la neu.

Oh! Que els flocs de la neu niïn  
delicadament en els teus cabells  
com si el vent et portés  
joies de l'aire  
que arrossega ara a centenars  
perquè brillin damunt els teus cabells.  
I deixa que els cabells volin lliures  
damunt les teves galtes i els ulls,  
i que els cobreixin un moment.  
I, després, sorpresa de nou,  
amb tota la bellesa de sobte,  
dels ulls despullats.

**J. Rutter**  
**Hymn to the Creator of Light**

*Paraules de Lancelot Andrewes i J. Franck*

Glory be to thee, O Lord,  
Creator of the visible light  
the sun's ray, the flame of fire  
Glory be to thee, O Lord,

Creator also of the light invisible and intellectual  
That which is known of God  
Glory be to thee, O Lord

Creator of the light for writings of the law  
for oracles of prophets, glory be to thee  
for melody of psalms  
Glory be to thee, O Lord,

for wisdom of proverbs, Glory be to thee,  
Experience of histories, glory be to thee  
A light with never sets  
God is the Lord who had sewed us light

Who dost my soul enlighten  
Glory be to thee, O Lord  
Sun, who all my life dost brighten  
Joy, the sweetest man e'er knoweth  
Fount, whence all my being floweth  
From thy banquet let me measure,  
Lord, how vast and deep its treasure  
Through the gifts thou here dost give us  
As thy guest in heav'n receive us  
Creator of the visible light

**Séan Doherty**  
**Snow dance for the dead**

*Textos extrets d'un poema de Lola Ridge*

Natso!  
Dance, dance, dance  
Dance little children, to the rhythm of the snow  
Dance, dance, dance  
Dance little children, to the rhythm of the snow  
Snow, snow, snow  
Kal!, Kal!, Kal!  
Natso Kal!

**Morten Lauridsen**  
**O nata Lux**

O nata lux de lumine,  
Jesu redemptor saeculi,  
Dignare clemens supplicum  
Laudes precesque sumere.

Qui carne quondam contegi  
Dignatus es pro perditis,  
Nos membra confer effici  
Tui beati corporis

A tu, glòria, oh Senyor,  
Creador de la llum visible  
els rajos del sol, la flama del foc.  
A tu, glòria, oh Senyor.

Creador també de la llum invisible i intel·lectual  
la que es coneix de Déu.  
A tu, glòria, oh Senyor.

Creador de la llum pels escrits de la llei  
els oracles dels profetes, a tu, glòria,  
per la melodia dels salms.  
A tu, glòria, oh Senyor.

Per la saviesa dels proverbis, a tu, glòria.  
Experiència d'històries, a tu, glòria,  
una llum que no s'apaga mai.  
Déu és el Senyor que ens ha donat llum.

Qui il·lumina la meva ànima  
a tu, glòria, oh Senyor.  
Sol, que il·lumines la meva vida.  
Alegria, la més dolça que l'home ha conegut mai.  
Font, d'on flueix tot el meu ésser.  
Des del teu banquet permet-me que mesuri,  
Senyor, la grandesa i profunditat d'aquest tresor.  
A través dels dons que ens ofereixes aquí  
rep-nos com a hostes al cel.  
Creador de la llum visible.

Natso!  
Balleu, balleu, balleu.  
Balleu, canalla, al ritme de la neu.  
Balleu, balleu, balleu.  
Balleu, canalla, al ritme de la neu.  
Neu, neu, neu.  
Kal! Kal! Kal!  
Natso Kal!

Oh llum, nascuda de la llum,  
Jesús, Redemptor del món  
Digna't, Clement, a acceptar  
les lloances i supliques  
dels qui t'imploren.

Tu, que et vas dignar  
a revestir-te de la nostra carn,  
Per amor dels qui estaven perduts,  
concedeix-nos que arribem a ser membres  
Del teu Cos sant